

淡江大學 108 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	賴鈺喬 LAI YU CHIAO
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三 G	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2 學分
	TFJXB3G		
系 (所) 教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。 2. 接軌國際之能力。 3. 掌握資訊之能力。 4. 迎向未來之能力。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：50.00)</p> <p>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：50.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>2. 資訊運用。(比重：50.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：50.00)</p>			
課程簡介	1.逐步口譯技巧 2.口譯職場面面觀		
	1.Consecutive interpretation skills 2.Interpretation of the workplace		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1 理解中日文表達方式的差異 2 瞭解口譯職場所需具備之能力 3 提升口譯能力	1 Understand the differences between Chinese and Japanese expressions 2 Understand the skills needed to interpret the workplace 3 Improve interpreting ability

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	技能	BD	27	講述、討論、發表、實作、體驗、模擬	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	109/03/02~ 109/03/08	3/6 逐步口譯概說	
2	109/03/09~ 109/03/15	3/13 複述練習1	
3	109/03/16~ 109/03/22	3/20 複述練習2	
4	109/03/23~ 109/03/29	3/27 複述練習3	
5	109/03/30~ 109/04/05	4/3 國定假日放假	
6	109/04/06~ 109/04/12	4/10 重述練習1	
7	109/04/13~ 109/04/19	4/17 重述練習2	
8	109/04/20~ 109/04/26	4/24 重述練習3	
9	109/04/27~ 109/05/03	期中考試週	
10	109/05/04~ 109/05/10	5/8 邏輯歸納練習1	
11	109/05/11~ 109/05/17	5/15 邏輯歸納練習2	
12	109/05/18~ 109/05/24	5/22 邏輯歸納練習3	

13	109/05/25~ 109/05/31	5/29 筆記練習1	
14	109/06/01~ 109/06/07	6/5 筆記練習2 / 期末報告繳交日	
15	109/06/08~ 109/06/14	6/12 口譯課程期末考	
16	109/06/15~ 109/06/21	學校期末考試週	
17	109/06/22~ 109/06/28	期末考試週(本學期期末考試日期 為:109/6/18-109/6/24)	
18	109/06/29~ 109/07/05	7/3 彈性補充教學週(線上教學-口譯現場實況紀錄)	
修課應 注意事項			
教學設備		電腦、投影機	
教科書與 教材		老師自編教材	
參考文獻			
批改作業 篇數		篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)	
學期成績 計算方式		◆出席率： 30.0 % ◆平時評量：20.0 % ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈繳交報告〉：10.0 %	
備考		「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。	